



大会

第五十届会议

正式记录

第**五十一**次全体会议
1995年11月6日,星期一,下午3时举行
纽约

主席:卡马乔-奥米斯特先生(副主席).....(玻利维亚)

因主席缺席,副主席卡马乔-奥米斯特先生(玻利维亚)主持会议。

下午3时20分开会

菲律宾台风

代理主席(以西班牙语发言):请允许我代表大会全体成员对菲律宾最近台风造成不幸生命和财产损失向菲律宾政府和人民表示我们最深切的同情。还请允许我表示希望,国际社会将表示声援,并对援助的请求作出迅速和慷慨的反应。

我现在请菲律宾代表发言。

阿拉雷先生(菲律宾)(以英语发言):我以菲律宾共和国政府和人民的名义,以极为赞赏和感激的心情,感谢你们向上周袭击我国的超级台风“安杰拉”的不幸受害者表示的哀悼与同情。

死亡和失踪人数现在已超过600人,基础设施、农作物和财产破坏严重。费达尔·拉莫斯总统已宣布吕宋岛和比萨亚斯岛屿处于灾难状态,他并亲自主管受灾地区的救济和重建工作。

我们在进行恢复和重建生活时,看到我们的朋友,邻国和国际社会在这一不幸时刻同我们站在一起,感到十分宽慰。

我一定将大会代表联合国会员国表达的友好感情转达给我国政府和人民。

议程项目40(续)

通过体育和奥林匹克理想建立一个和平的更美好世界

决议草案(A/50/L.15)

代理主席(以西班牙语发言):在请第一位发言者发言之前,我谨通知大会,尼日利亚代表要求参加关于这一项目的辩论。

由于发言报名今天上午已截止,我要征求大会意见,对将该代表团列入发言名单是否有人反对?

既然没有人反对,尼日利亚列入发言名单。

我现在请罗马尼亚奥林匹克委员会主席莉亚·马诺柳夫人发言。

马诺柳夫人(罗马尼亚)(以法语发言): 想像我们体育界人士有能力停息枪炮声,也许过于冒昧。战争常常证明战争的力量更强大,因此第二次世界大战造成1936年至1948年期间奥林匹克运动的中断。

但是,面对邪恶势力承认相对弱小,并不一定意味着承认无能为力。我本人有幸作为运动员参加了六届奥林匹克运动会,并作为罗马尼亚奥林匹克委员会成员参加了其他七项奥运会。这十三次奥运会并不都是在理想的国内和国际政治环境中举行的。但是,我高兴地指出,我国在这些运动会期间和整个半个世纪里一直尊重真正的奥林匹克精神。罗马尼亚从未抵制过现代奥林匹克运动会。从未有罗马尼亚运动员出于政治、意识形态、宗教或种族原因拒绝和其他对手比赛。罗马尼亚公众热情地观看奥林匹克运动会的举行,他们希望看到本国运动代表取胜的自然愿望从未影响这些优秀的公众无保留地欣赏其他选手的表现。

这是进行纯洁的奥林匹克和平精神教育的真正进程。人民在这个进程中建立了相互谅解和了解,这一进程不仅涉及几百名运动员,而且涉及千百万罗马尼亚人民。从这种完全献身于奥林匹克价值观的精神出发,罗马尼亚成为关于奥林匹克理想的决议草案的传统提案国之一,而奥林匹克运动会作为奥林匹克理想最明确的体现,成了我们当今时代最重要的社会和文化现象,在这一现象中,跳动着一颗集体的心,这是奥林匹克运动员的心在跳动。

高度发达国家和发展中国家有其他可以共同分享的理想吗?尽管当前存在紧张局势、敌对行动和动乱,有其他一个机构能够使全世界青年——已经达到可以被成为炮灰的典型年龄的青年——走到一起来吗?有其他运动能够使几百年或几十年相互敌对的国家、甚至在历史某一阶段中相互交战的国家的青年走到一起来吗?

在奥林匹克运动的组织与方向上,胡安·安东尼奥·萨马兰奇先生阁下正在起关键的作用。他通过奉行个人接触的政策,凭借他在全世界和形形色色的政治和外交界享有的威望,使奥林匹克运动成为联合国这一最有代表性和最大的世界组织的一个参与者。第一个也是最重要的结果是,联合国宣布1994年为体育运动和奥林匹克理想国际年。

罗马尼亚奥林匹克委员会于1994年庆祝其成立八十周年。该委员会对于国际奥林匹克委员会发出的通过组织体育方案和文化方案来进行纪念活动的呼吁作出了热情的反应,这些方案受到罗马尼亚公众的支持。奥林匹克运动在全世界亿万人民心目中所受到的尊重和信任,使国际奥林匹克委员会(国际奥委会)能够在古希腊握手言和传统的启发下,提出遵守奥林匹克休战的建议。

罗马尼亚人民曾经热情地观看了在萨拉热窝举行的奥林匹克运动会,看到在距离罗马尼亚不到一千公里的这一奥林匹克城市周围和市内发生的屠杀,他们感到震惊。

而且不幸的是,这种冲突局势在世界许多地方仍在继续。要求炮火停息,至少在1996年奥运会短暂的16天期间,是完全合乎逻辑和非常人道的。我意译尼尔·阿姆斯特朗的话:这将在通往全世界和平的漫长道路上迈出的一小步。

在1996年7月,我们将在亚特兰大庆祝奥林匹克运动会100周年。100多个国家将通过他们的运动员的参加确实实地聚集在那里,数十亿人民的心将飞向那里与运动员肩并肩地在一起。我们呼吁那些参与争斗的人——不是在运动场上,而是在各个战场上——停止屠杀,观看运动会并注意到通过非战争手段来解决争斗是可能的。

让我们希望,1996年——奥林匹克100周年将不仅纪念有史以来最有权威性的奥林匹克运动会的举办,而且还纪念现代奥运会的创始人皮埃尔·顾拜旦男爵的金色梦想的实现:“愿体育导致和平”。

代理主席(以西班牙语发言):我现在请斯威士兰代表、斯威士兰王国内务部长索班德勒王子殿下发言。

索班德勒王子(斯威士兰)(以英语发言):斯威士兰王国并不是故意地说多余的话,重复其他代表对葡萄牙的迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生当之无愧地当选为联合国大会历史性的第五十届会议主席所致的贺词。多阿马拉尔先生的工作班子成员也值得我们祝贺。

本议程项目的标题已清楚地说明了这次会议的主题。但是,在表达我国的看法之前,我要通过您主席先生表达

我们对在以色列发生的令人悲伤的事件的同情和悲痛。伊萨克·拉宾总理失去生命的方式使我想起了我们的父亲索布扎国王二世，他曾经说过暴力不可能创造和平。

我们这些发展中小国被指责把和平和对话的原则作为盾牌，保护自己免受那些其侵略和防守能力都超过我们的国家的伤害。这也许属实，但是我们仍然坚持通过和平手段解决问题的传统做法。这适用于个人误解、党派的政治争执和国际争端。

今天，不仅以色列处于痛苦之中，不同国家的一些人民也正遭受苦难，其中一些是自然原因造成的。我们希望经历了我们大家都听到的被广泛报道的台风以后，上帝将治愈菲律宾人民的创伤。

谈到大会今天审议的议程项目，我们不能忽视历史记载。历史记载表明，奥林匹克停火是在公元前九世纪的古希腊建立的。标志着这一事件的是伊利斯国王伊菲托斯、比萨国王克莱斯托尼斯和斯巴达国王克莱格斯共同签署了一项条约，该条约后来被所有其他的希腊城邦批准。停火部分地规定，运动员、艺术家及其家人以及普通的朝圣者均可安全地前去参加或出席奥林匹克运动会，并安全地返回各自的家乡。

谈到现代经历，我想说我曾经荣幸地率领我国运动员参加巴塞罗那奥运会，西班牙国王和来自世界各地的要人也出席了那次运动会。同样的情形也在我们去加拿大的维多利亚参加英联邦运动会时出现了，英国女王在那次运动会上为促进体育作出了不懈的努力。仅在2个月前，非洲人聚集在哈拉雷，穆加贝总统主持了在非洲土地上举行的规模最大和最成功的运动会。

我们运动员在参加完每次运动会后回家时，都没有任何遗憾。在我们各自国家的边界内，我们无法经历给予他人的同样程度的热情、宽容、爱和赞赏。给予这些全世界青年宝贵经验不为任何社区、任何社会或国家所垄断。因此我认为，为了促进知识和和平，我们相互需要。

我现在以非洲第6区的最高体育理事会主席的身份可以把握地说，该地区的10个国家赞赏《联合国宪章》认识到需要在尊重平等权利原则的基础上发展各国之间的友好关系，并需要采取其它的适当措施来加强世界和平。

还使我们感到鼓舞的是，在其1994年12月的第49/29号决议中，大会呼吁我的同事们——体育和文化部长们和其他官员——参加今天正在进行的辩论。秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生阁下对奥林匹克理想作了恰当的描述，他说：

“奥林匹克理想是一首对各国人民和各种文化之间的宽容和理解的赞歌。它邀请大家参加竞赛，但是这种竞赛是在尊重他人的情况下进行的。奥林匹克主义以这种方式成为民主的学校。换言之，在奥林匹克运动会的道德观和联合国的基本原则之间有一种天然的联系。”

斯威士兰王国政府坚决赞成这样一种精神，我前来这里支持这种精神。必须使奥林匹克休战在促进对话、和解与谋求持久解决办法方面占有应有的地位，以使全世界实现和平。

多年来人们经常说，不应该把体育与政治混淆起来。然而最近的事件表明正好相反。体育如果能适当地得以运用，就有可能提供最好的手段来缔造和平，在冲突时期起到平衡以及使人头脑清醒的作用。

因此，我们呼吁我们全世界的同事们反省自己对体育的态度，在谋求建立和平的世界时充分利用体育提供的渠道。必须深刻检讨我们对青年和体育漠不关心的态度。有人可能会说，因为我们财政资源紧张，尤其是在发展中世界，因此不可能把体育提高到应有的地位。如果全面重新评价体育的作用，就可能使我们相信，如果我们要留给子孙后代一个和平与人类尊严得到保障的世界，体育就是一项值得进行的投资。

斯威士兰政府赞赏体育在国际舞台上发挥的作用。因此，我国的体育政策认识到体育有助于建立友谊。我是第一个人承认我们尚未作出足够的努力来把奥林匹克理想变为奥林匹克现实。因此，如果我们要毫不惊惶地面对未来，进行反省是不可避免的。我们必须为了更美好的未来把资金投资于青年和体育。请把这句话也记录下来：我们将把世界和未来交给我们的青年，因此每个国家的政府都应该向青年人提供最好的一切。这正是能够通过体育做到的。

我谨向大会谈一谈滥用药物问题以及这个问题在何种程度上波及全世界。如果我不提及这样一个侵袭体育界的令人痛心的现象我就是疏忽职责：青年人和体育届滥用药物，这无疑有害于这些人以及整个国际社会的利益。如果不解决这个问题，它就会敲响奥林匹克理想的丧钟，使这些理想永远不可能发展成熟变为现实。

正如我的一些兄弟姐妹们已做的那样，我呼吁各国政府、联合国以及国际奥林匹克委员会站起来迅速、果断地共同消除这种祸害。让我们同心协力地与这种危险斗争；否则，我们青年的未来可能岌岌可危。

让我们最充分地解释这样一句古老格言的意义：防胜于治。

最后我谨声明，斯威士兰王国政府赞成奥林匹克理想，因为这种理想与历史悠久的相互共存的原则一致。因此我申明，我国政府愿意为了最充分地实现这个理想而进行合作，非洲统一组织国家元首大会根据非洲统一组织部长理事会1995年6月23日在亚的斯亚贝巴通过的CM/Res. 28 (LXII)号决议赞成这样做。

班达里先生(尼泊尔)(以英语发言)：以色列总理伊扎克·拉宾先生遭到残酷而野蛮地谋杀的消息使我们深感震惊。我谨代表我国代表团以及尼泊尔人民和政府对他的家属以及以色列人民和政府表示深切哀悼。拉宾先生为和平而生，为和平而死。

根据大会第四十九届会议通过的有关决议，我们承诺要强调和重新强调体育和奥林匹克理想在建立一个和平的更美好的世界中的作用。这不仅仅是作出承诺的问题，这也是我们的真正信念。

过去几十年来，尼泊尔一直不断地改进其体育的范围和质量。象大多数国家一样，尼泊尔认为发展体育活动实际上有助于建立一个朝气蓬勃的社会。体育是有趣的和令人兴奋的，是令人愉快的娱乐活动。最重要的是，体育是创造性的，因为男女运动员们创造了一种和平与健康的持久气氛。

我国代表团谨建议，握手言和，也就是奥林匹克休战，不应该只限于在奥林匹克运动会期间停止一切战事。在

奥林匹克运动会期间构成盛大集会的男女们应承诺，将在今后生命的旅程中努力促进世界和平与和谐。因为他们知道，获胜与失败的心理往往是虚幻的，而不是真实的。他们知道，沮丧、痛苦或狂喜都只是一个短暂的阶段。

我们来自佛祖的国家。佛祖是世界上最早的一位和平的倡导者，而我们的思想有意识的和下意识地受到了他关于博爱和友谊的训导的影响。令我们十分激动的是，大会重申奥林匹克精神就是通过体育和文化促进国际间年青一代的相互了解，以促进人类和谐的发展；同样令我们激动的是，大会确认，奥林匹克理想和1995年纪念的联合国容忍年的主题是有关连的。对联合国为实现和平和繁荣而通过的决议，尼泊尔不会漠不关心或者置之不理。

正如《宪章》所载，联合国的宗旨之一是通过国际合作解决国际间的经济、社会、文化或者人道方面的问题，同时不分种族、性别、语言或者宗教，促进和鼓励对人权的尊重和对所有全人类最基本自由的尊重。因此，我国代表团很高兴地注意到，1995年被布为联合国容忍年，并且看到在世界各地所举办的庆祝活动，这些活动由国际奥林匹克委员会、联合国的各有关机构，尤其是联合国教育、科学和文化组织(教科文组织)、国际体育运动联合会和各国的奥林匹克委员会。

我国代表团还赞赏国际奥林匹克委员会动员运动员和青年们庆祝联合国成立五十周年和联合国容忍年的努力。我们还要感谢国际奥林匹克委员会所组织的人道救援活动，例如，在与联合国难民事务高级专员公署(难民事务公署)合作下，向冲突地区的儿童提供食品救援。遵照奥林匹克精神的传统，尼泊尔青年们将会与来自世界各地男女运动员们一道，在明年亚特兰大举行的夏季奥林匹克运动会上参加遵守奥林匹克休战的活动，以求促进国际间的相互了解，维护世界和平。

奥林匹克精神源自雅典的民主制度。我们确信，如果从根本上以民主方式去传播这种精神，那么它将会得到充分和完整的保持。我国代表团认为，为了建立一个更加和平和美好的世界，恰当的使用奥林匹克精神是必要的。奥林匹克精神建立于2000多年前，其目标是使世界上的人民获得完美和健康身心，这种精神能够成为创造一个和谐的世界新秩序的有效力量。

代理主席(以西班牙语发言): 我请葡萄牙代表、体育国务秘书备利奥·米兰达·卡利亚先生发言。

米兰达·卡利亚先生(葡萄牙)(以英语发言): 首先,我想代表我国向以色列人民和总理伊扎克·拉宾的家属表示悼念和同情。拉宾将作为一个把生命贡献给了和平事业的伟大政治家活在我们心中,我们真诚地希望,这个巨大的损失不会影响目前的中东和平进程。

今天能在大会发言,我感到十分荣幸。我认为,联合国成立五十周年纪念,再加上对国际容忍年的庆祝,给了我们一个绝好的机会来着重强调体育运动和奥林匹克精神对创造一个更和平美好的世界的至关重要性。在这种精神指导下所进行的活动,尤其是自第二次世界大战结束以来,对促进民族之间的相互了解起了决定性作用。

大会宣布1994年为体育运动和奥林匹克精神年,这是对国际奥林匹克委员会成立一百周年的一个贺礼。这个决定表明,大会正确的承认了国际奥委会的行动,承认了那些默默无闻、毫无私心的人为发展现代体育运动所作出的贡献。

奥林匹克运动不仅是这个现代体育运动组织的出发点,而且是把它们凝聚在一起的胶粘物。国际奥委会主席胡安·安东尼奥·萨马兰奇指出,它的活动既是永久的,又是普遍的。正因为有这个许多国家支持的运动,一个活动和关系国际网络才能得以建立和巩固,而建立这些网络的基础则是促进人类尊严理念以及深深根植于容忍和忠诚的规则。只有这样,我们才能够取得当今国际比赛中所看到的出色的水平和高的标准。

除了这些值得称赞的成就以外,各国通过其运动协会和奥林匹克运动所举行的活动也在千百万人当中创造了一个体育运动的的文化,他们在通过体育运动追求身体的健康,建立社会联系,接触大自然,或者仅是为了避开日常生活的压力。这些体育运动的特点使得运动员们尤其意识到有必要捍卫对人类尊严的尊重这一原则。因此,现在,体育运动和奥林匹克精神已经与人类关切的几个重大问题联系起来,例如,保护环境、追求和平、预防疾病和减轻人类的痛苦。

使我国感到骄傲和满意的是,我国共同提出了一份如美国代表介绍的决议草案,它呼吁成员国支持国际奥林匹克委员会的活动,尤其要支持那些寻求加强道德观念和公平竞赛的活动。决议草案还呼吁重申将在第二十六届奥林匹克运动期间遵守奥林匹克停战。事实上,由于大会呼吁和国际奥林匹克委员会的努力,萨马兰奇侯爵能够在1994年冬季奥运会在利勒哈默尔举行期间访问了萨拉热窝。

新当选的葡萄牙政府欢迎联合国和国际奥林匹克委员会提出的所有倡议,并且愿意充分参加这些活动。葡萄牙曾通过参与外交努力或派出了地面的维持和平人员,积极地参与了联合国在安哥拉、莫桑比克和南斯拉夫的维护和平行动。

葡萄牙打算继续为世界和平和国际发展而努力。我们认为每隔两年在大会讨论这些事宜的决定是非常积极的步骤。亚特兰大的奥林匹克运动即将来临,在16天的比赛期间遵守奥林匹克停战,这对国际体育领导人和那些负责世界外交的人来说一个重大的挑战,能够成为解决冲突、给冲突各方一个机会来消除它们之间分歧的一个重要步骤。

只有我们才能够确保体育运动和奥林匹克精神能够继续为创造一个更美好的世界作出贡献。

代理主席(以西班牙语发言): 我现在请塞内加尔代表,塞内加尔全国青年委员会主管国际关系副主席帕帕·巴巴卡尔·姆巴耶先生发言。

姆巴耶先生(塞内加尔)(以法语发言): 今天会议的主题,“通过体育和奥林匹克理想建立一个和平的更美好的世界”激发起对于善良人们需要在各级促进和平和团结的框架的普遍良知。正如历史和现代作法每天所证明的,体育和奥林匹克理想是这个努力的重要内容。

当世界似乎正急速进入急剧动荡的时代,当和平遭到各方面袭击时,比以往任何时候更紧迫需要尊重奥林匹克休战。

在明年将在亚特兰大举行的第二十六届奥林匹克运动会的前夕,塞内加尔庄严地在此确认它支持联合国的倡议并敦促各会员国通过现在摆在大会面前的决议草案。

我国青年还吁请光荣的国际奥林匹克委员会和各国特别重视在公认的体育美德和奥林匹克理想的基础上促进和平的教育方案,这些美德和理想已经成为社会一体化、容忍和各国人民间谅解最可靠的堡垒。

在即将进入第三个千年时,我们冒昧地希望德福拜旦的理想和奥林匹克精神将继续激励人类走向普遍和睦。

代理主席(以西班牙语发言):我现在请加拿大代表,加拿大体育总干事亚当·奥斯特先生发言。

奥斯特先生(加拿大)(以英语发言):首先,我愿代表加拿大代表团就以色列总理伊扎克·拉宾的逝世向大会转达我们最深切和真挚的哀悼。世界失去了一位献身于和平与和解的伟大政治家。加拿大人民为拉宾总理的家属和以色列人民祈祷。

我十分高兴和极为荣幸地代表加拿大在联合国大会第五十届会议上发言。加拿大承诺支持有关奥林匹克理想的决议草案所载的原则。

加拿大有支持奥林匹克体育和奥林匹克运动的长期和出色的历史。当我们第一次作为1976年蒙特利尔夏季运动会并然后在卡尔加里作为1988年冬季运动会的东道国时,在加拿大全国表现出巨大的民族自豪感。加拿大的承诺没有停止加强。我们对1996年夏季奥林匹克运动会在多伦多举行和2002年冬季奥林匹克运动会在魁北克市举行的投标证明我们继续忠实于奥林匹克理想。的确,加拿大各级政府关于多伦多和魁北克市的投标一旦成功便向它们提供直接财政援助的强大承诺也强调说明这种真诚。

加拿大对奥林匹克主义的持续承诺还以其他方式表现出来。加拿大1995年春季在魁北克市担任了国际体育新闻协会国际会议和体育活动世界论坛的东道国,加拿

大表现出坚决致力于体育道德和公平竞赛原则,尤其是通过增加妇女参加体育的机会的政策和方案并通过我们在反对使用兴奋剂方面的努力。加拿大1994年7月在巴黎法语国家运动会期间核准了《关于体育中妇女的布赖顿宣言》。

加拿大作为1988年第一届反对在体育中使用兴奋剂世界会议的东道国,该会议产生了《国际奥林匹克反对使用兴奋剂宪章》。作为《国际反对使用兴奋剂备忘录》的创始签字国,我们为和法国、挪威、新西兰、联合王国和澳大利亚的合作感到自豪。我国兴奋剂控制方案每年进行2 500多次测试,其中75%是随机和不宣布的。

(以法语发言)

加拿大借此机会祝贺法国青年和体育部长居伊·德吕先生今天的发言,特别是有关反对使用兴奋剂的发言。德吕先生作为前奥林匹克冠军,显然最有资格不仅在法国,而且在这个论坛上主张公道、公平和符合道德标准的体育。加拿大支持法国有关在反对使用兴奋剂方面国际标准化和一致化的信息。我们特别是有充分资源这样做的大国都必须支持我们各国家奥林匹克委员会提出严格反对使用兴奋剂措施的努力,包括在各自国内的体育联合会中进行不宣布的测试。加拿大还希望其他联合国会员国将在国际一级打击使用兴奋剂中加强相互合作。

(以英语发言)

我们将大会关于“通过体育和奥林匹克理想建立一个和平的更美好的世界”的讨论纳入大会议程,以此确认各国在体育中调动促进人类和谐发展的集体努力的巨大能力。

国际奥林匹克运动具有对全世界人类生活质量作出贡献的巨大能力。加拿大承诺与国际奥林匹克运动委员会及其方案合作以推动奥林匹克主义固有的价值观念。

代理主席(以西班牙语发言):我现在请希腊代表瓦西里斯·卡斯卡雷利斯先生发言。

卡斯卡雷利斯先生(希腊)(以英语发言):首先,请允许我代表我国政府就献身于和平与和解的著名政治家和领导人伊扎克·拉宾总理的悲惨去世向其家属并向以色列政府和人民表示最深切的哀悼和由衷的同情。

我非常高兴地欢迎大会在联合国纪念其五十一周年时讨论我们面前的这项决议草案,并再次向奥林匹克的和平、博爱与各国人民团结的理想致敬。今天,我们在争端、冲突、不平等、紧张局势和环境危机给生活质量造成严重破坏的动荡时代,开会讨论体育运动和奥林匹克理想。我们这样做并通过我们面前的这项决议草案,将发出一个人们仍然渴望沟通与对话的信息。

奥林匹克理想3千多年来一直活在希腊人民的心中。这不是说,我们在漫长历史中没有受到变迁的影响:我们也经历了不堪言状的纷争,冲突和不团结。但尽管如此,无论建立一个基于法制、正义与和平世界的目标可能多么遥远,奥林匹克理想的持续存在一直在激励我们并换取我们对当代和未来的希望。

奥林匹克理想自公元前776年诞生以来,一直体现着人类超越其限度的崇高斗争。竞赛在其范畴内代表着公正的对立。它表达了以和平手段竞赛、针对和平目标并通过个人努力和使用身体及头脑取得胜利的愿望。它从来不是一种消灭敌人的手段。它为提高我们全面的潜在能力作出了贡献。

决议草案要求在冬季和夏季奥林匹克运动会期间有一个和平的世界,该项要求来自我们先辈确立的ekecheria-即奥林匹克停战-概念。虽然它仅仅构成朝世界和平方向迈出的一小步,但我们不应忘记,千里之行确实始于足下。

古代希腊的奥林匹克运动会是在夏至后第一个满月日举行,这恰恰是现在的七月中。这一时期被称做ierominia-圣月。在圣月前夕,特使们带着和平信息和奥林匹克停战书走遍希腊各地。和平被认为是奥林匹克运动会的基本先决条件。在奥林匹克运动会前后40天停止一切敌对活动,并禁止对个人的一切迫害。

亚历山大大帝经常强调,奥林匹亚城应该被视为所有希腊人的首都。它不仅传播希腊精神,而且还传播体育理想。它建设了体育馆并组织田径运动会,它鼓励大家分享身体健康的优越性、精神的崇高和心灵的慈善以及神圣竞赛、自由和从诚实胜利中产生的个人荣誉等价值观念。

393年,拜占庭皇帝狄奥多西一世制止了奥林匹克运动会,因为他认为奥运会是信奉异教的表现。后来人们为恢复奥林匹克运动会做了许多努力,他们终于导致1896年在雅典的卡利马尔马罗体育场举行第一届现代奥林匹克运动会。该运动会是法国人巴隆·皮埃尔·德顾拜旦和希腊人季米特里奥斯·维克拉斯共同努力的结果,季米特里奥斯·维克拉斯成了国际奥林匹克委员会第一任主席。

实际上,体育运动多年来经历了许多阶段和危机。体育运动也确实是一种强大和普遍现实的表现,它对更广泛的社会环境产生了重要影响,在学校体育运动范畴内,它是一种教育手段,在大众参加体育活动范畴内它是一种适于所有性别和所有年龄的保健和娱乐手段,在竞争性体育活动范畴内,它是一种沟通、博爱、团结与和平的手段。

体育运动这三方面的社会作用作为一种持久文化价值促进了其自身的发展。但是,世界体育运动今天正在面临十分危险的多方面日趋深化的危机。这是种意识形态的危机,因为极端商业化正在取代古希腊精神的哲学核心,这种现象使爱好者成为流氓,使运动员成为残忍的专业人员,并使体育俱乐部成为交易公司。这是一种业务危机,因为体育记录没有反映开拓身体和思想极限的神圣努力,却反映了政治、商业有时还有种族的目标。最后,这是一场组织危机,因为我们似乎不能正视暴力和滥用禁用物质的瘟疫。

另一方面,锻炼身体的迫切需要在我们日常生活中起着越来越大的作用。我们生活方式的改变和我们社会的城市化同我们技术时代的痛苦和紧张一起突出了发展使尽可能最多的人能够积极参加的强有力体育运动的需要。我们具有必须履行的义务,必须重新考虑在全世界利用奥林匹克运动和古奥林匹亚遗产的途径,因为我们似乎已经忘记这些神圣理想,仅以廉价的物质标准判断一切事务和每个人。

希腊人民衷心祝愿亚特兰大市明年夏天在主办奥林匹克运动会方面取得成功。但是,我们也希望全世界特别是国家奥林匹克委员会承认它们在道义上对希腊和奥林匹克理想所欠的债,赋予我国主办奥运会的荣誉。在20世纪中奥林匹克运动会从未在其诞生并成为激励现在奥林匹克历史重要源泉的国家召开,这确实令人无法想象。

希腊准备本世纪交替之时主办奥林匹克运动会,并邀请世界青年人参加友谊、文明与和平的奥运会,以便开创一个振兴奥林匹克理想的新时期。

代理主席(以西班牙语发言):我下面请奥地利常驻联合国副代表汉斯·彼得·曼茨先生阁下发言。

曼茨先生(奥地利)(以英语发言):在我谈及我们今天辩论的项目以前,我要代表我国代表团向以色列政府和人民表示由衷的慰问。拉宾总理遭无情暗杀使奥地利人民感到震惊和悲痛。我们同其家属和所有以色列人一样感到悲伤。

在纪念联合国成立五十周年时,我们也应当回顾一下导致联合国成立的思想和一个年代久远得多的概念——奥林匹克运动会——之间的联系是多么紧密。在体育中和平竞争,而不是在战争中相互较量——这一概念至今仍很重要,很有吸引力,尽管有时似乎显得天真。这一概念与联合国显然是有联系的,在大会上强调其重要性应当是完全合适的。

奥林匹克运动会促进国际谅解和相互尊重,这在今天和古希腊都是如此。竞争和侵略性似乎是人类生来就有的特征,可能造成破坏性的后果。我们参与体育活动,可以建设性地引导这些力量,因此,可以有力地表明相互竞争但很和睦的人际交往。奥地利的因斯布鲁克曾主办过1964年和1976年的奥林匹克冬季运动会,对此我们感到自豪。

可是,体育并不只是同其他个人和平竞争的手段。热爱体育活动的另外一个侧面在于对参与体育活动的本人有很大影响。体育可以发展人的身体素质,提高人的思维能力,这反过来又促使人们身体健康,拥有自尊。这两个

因素对于个人的福祉是至为重要的,当然对于社会也很重要。

在这里,我想着重强调残疾人奥林匹克运动会及其对残疾人的重大作用。这些人经常受到社会排斥,甚至羞辱,现在通过体育却得以成为众人注意的目标,感受到广泛的支持并成为英雄。那些准备参与和参与残疾人奥运会的人所获得的自尊,对于所有直接或间接参与者而言,都是一次难得的、难以忘怀的经历。奥地利曾经是残疾人奥运会的主办国,将继续推动这一具体概念成为一项重大战略,使残疾人与社会充分融合。

就国际打击滥用毒品而言,体育对人们的身体健康和自尊也是至为重要的。就这一点而论,务必要让青年人参与体育活动。因而,我们欢迎国际奥林匹克委员会和联合国国际药物管制规划署等相关机构达成互惠的合作协定。总部设在维也纳的药物管制规划署还在这一领域积极开设训练班,编制手册,并提供技术援助;我们认为,所有这些都是可行的措施,有助于青年抵制具有骗人的吸引力的毒品,所以我们坚决予以支持。

奥地利也欢迎非政府组织在全世界开展多项体育活动,目的在于促进全社会取缔滥用毒品现象。因此,我们鼓励国际奥委会与地方和国家的奥委会配合,在即将举行的亚特兰大奥运会上宣传无毒品社会的重要性。

自1896年在雅典重新举办奥林匹克运动会至今以快有一百年了,这使我们有一次极好的机会来回顾古希腊奥林匹克休战的传统。但愿即将举行的奥林匹克运动会能体现这一精神。但愿未来的奥林匹克运动会成为个人之间和各国之间和睦竞争的典范,并号召人们促进世界和平。

代理主席(以西班牙语发言):下面我请哥伦比亚代表,哥伦比亚体育协会会长路易斯·阿方索·穆尼奥斯·阿吉雷先生发言。

穆尼奥斯·阿吉雷先生(哥伦比亚)(以西班牙语发言):和平与发展是联合国日常工作中永衡的主体,联合国成立50周年纪念给我们提供了天赐良机,重申奥林匹克理

想在于通过体育和文化尊重国际谅解,尤其是尊敬全世界青年人之间的谅解,以促进人类的和睦发展。

联合国与国际奥林匹克委员会合作,最近举办了关于“开展体育,反对毒品”,“体育和环境”以及“普及体育,人人健康”的会议,因此,我们支持,并请其他国家也支持关于通过体育及奥林匹克理想建设更美好的和平世界的A/50/L.15号决议草案。

哥伦比亚政府致力于保证让所有哥伦比亚人有权参与体育、娱乐、及适当和有益地利用闲暇时间。哥伦比亚政府鼓励体育活动,最近,桑佩尔总统赞成国家体育法,该法律生效之后,将使我们更坚决、更果断地投身于体育活动。现行的体育和娱乐政策旨在促进人口的融合,促进各级学生参与体育,坚决支持体育教育,鼓励正规体育及体育学校毕业后继续进行锻炼。

体育法将有助于我们更新体育设施,并开始推动全国所有各市都开展体育、娱乐和体育教育。它还将促进学生更多地参加体育活动,使青年人得以全面发展。体育法着重强调少数民族,尤其是土著居民,以及残疾人的体育娱乐项目。这将使公民可以参与社会化进程,并从中建立联系。为防止体育运动出现暴力和使用毒品而即将设立的监测和监督机制是我国政策的两大支柱;所以,我们现在如此认真地就此问题进行工作。

我们认为,务必要控制毒品。哥伦比亚将为此很快设立监测实验室,使我们能够采取具体措施,反对与体育运动背道而驰的活动。正因为如此,我们最近才主办了一次有关这一问题的国际会议。我们最近请求欧洲联盟允许我们签署欧洲各国通过的反毒品协定。伊比利亚美洲体育理事会的目的是设立合作机制,加强相互关系,并就改善发展问题交流思想;该理事会共有25个成员国,其中包括哥伦比亚。

最近,哥伦比亚成为不结盟运动主席。因此,根据我国政策而展开的活动应当前后一贯,充满活力,使我们能和发展中世界交流经验。现在应当要求发达国家鼓励执行具体的方案,使发展中世界各国相互融合,并通过体育,促进国际社会的和平与发展。

我还想强调,联合国教育、科学及文化组织目前正在作出努力以使体育成为对人的整体教育的一部分。我还对国际奥林匹克委员会及其主席胡安·安东尼奥·萨马兰奇先生所执行的重要任务表示祝贺,我们将继续支持这项任务。

哥伦比亚热情而坚决地支持该决议草案,并承诺对它加以实施,因为我们认识到,体育和文化是实现各国人民之间的和平与共处和改善在平等和正义中继续实现发展的条件的良好工具。

代理主席(以西班牙语发言):我现在请牙买加常驻代表帕特丽夏·达兰特小姐发言。

达兰特小姐(牙买加)(以英语发言):主席先生,请允许我代表牙买加政府和人民就伊扎克·拉宾总理遇刺的悲惨损失向失去亲人的家属和以色列政府和人民表示我们最深切的慰问。拉宾总理的勇气、他为中东和平所作出的努力,以及他对该区域各国人民之间正常关系的不懈和无畏的追求是对我们所有人的激励。

我还想就安吉拉台风所造成的悲惨的生命和财产损失向菲律宾政府和人民表示真诚的同情。就在几周之前,我所来自的地区几经飓风的狂暴袭击,因此,我们同情那些在这次灾难中失去亲人、住所和生计的人。

在1896年恢复的奥林匹克运动会一百周年前夕,联合国对我们面前的题为“通过体育和奥林匹克理想建立一个和平的更美好的世界”的项目给予特别注意,这是非常适宜的。为争取实现这个目标,联合国通过大会第48/11号决议,恢复了“奥林匹克休战”这个古代希腊传统,这个“休战”要求在运动会期间停止一切敌对行动。这个传统的非常古老的性质非常必要地提醒我们,战争和敌对行动并非始于本世纪;从远古时代,各国就认识到体育在促进和平方面的价值。

在过去几年中,我们看到由于种族主义、仇外和各种不宽容造成的冲突的增加。在挪威的利勒哈梅尔参加上届冬季奥林匹克运动会的运动员清楚地认识到这一现实,他们悲伤而难以置信地回顾,萨拉热窝这个美丽的城市就

在几年前还热情地主办了1984年的冬季奥林匹克运动会，但现在却由于令人震惊的激烈冲突和仇恨而陷于分裂。前南斯拉夫领土内的冲突已经成为世界其他地区的类似种族冲突的象征，并使全世界的注意力集中到需要为和平作出更大的努力。

奥林匹克运动会、奥林匹克运动、以及奥林匹克理想的整个精神都是为了促进世界各国人民之间的友谊、彼此谅解与合作，这一点也可以引伸到国家之间的关系方面。秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利非常雄辩地总结了主题。他说：

“奥林匹克理想是宽容和人世间与文化之间的谅解的赞美诗。它是进行竞争的邀请，但这是尊重别人的竞争。奥林匹克主义是一所民主的学校。……奥林匹克运动的道德与联合国各项基本原则之间存在着自然的联系”。

由于所有这些原因，牙买加政府支持于1996年7月在亚特兰大举行的一百周年运动会期间呼吁重新确认“奥林匹克休战”。我们也支持在每一届夏季和冬季奥林匹克运动会之前重新确认这种“休战”。

奥林匹克理想特别强调调动世界青年促进体育作为和平与谅解的工具。对青年的强调非常适宜于联合国今年纪念国际青年年十周年，而大会就在两周之前纪念了这个十周年。当时，我国代表团强调了青年对我国和世界发展的重要性，概要介绍了一些目前正在采取的旨在确保改进牙买加年轻人的发展的措施。

自从1940年代以来，牙买加在国际体育领域中有成绩优秀的丰富传统。在1940年代中，尽管处于第二次世界大战刚结束的困难时期，我们伟大的田径运动员在奥林匹克运动会上激发了世界的想象力。这个传统今天仍在继续。

我们的很多运动员出身贫微。正是在这种环境中，他们通过参加体育运动和其他文化活动而首先学到纪律、公平竞争和集体配合的课程。尽管没有资金适当的设备和正式训练，我们的很多年轻人仍然发展为世界级运动员，这即使对牙买加人来说也是最大的奇迹之一。有些人把自己的才能用于帮助自己接受教育，所有人都认识到体育，

特别是社区体育对他们的稳定、他们社区的稳定以及世界的稳定的价值。

在牙买加的很多社区中，人们建立自己的设施，成立运动队，以及组织竞赛，他们充分认识到体育在克制暴躁的脾气和克服青少年犯罪方面的作用。在其全国青年政策中，牙买加政府采取了决定性措施，以体现体育和文化活动与我们的青年人的成长和发展之间的联系。

青年组织被鼓励在设计方案方面发挥关键作用，这些方案旨在促进使青年结合到社区中，并培养作为预防滥用药品的最好办法的健康生活方式。这些方案包括参与团体性体育活动。此外，牙买加政府还通过国家体育政策强调提供竞赛及社区运动场和运动设备；提供援助以大大提高在学校中和社区一级参加有选择的运动的程度；鼓励私营部门更多地赞助竞赛级体育和帮助派国家代表参加国际性运动会。

这些措施符合国际奥林匹克委员会在与联合国系统各组织合作下继续进行的工作，这些联合国组织如：联合国教育、科学及文化组织，联合国儿童基金会、联合国环境规划署、世界卫生组织和联合国国际药物管制规划署。

由国际奥林匹克委员会和联合国国际药物管制规划署组织的、于今年早些时候在罗马举行的反对毒品体育国际会议，以及使用知名人士作为亲善大使是利用体育向年轻人传达反毒品信息的出色范例。

我们也愿赞赏国际奥林匹克委员会运动会努力加强对体育运动中服用麻醉品的监督。牙买加体育当局坚决反对利用药物提高运动成绩。因为这不仅是一种对我国运动员危险和不利健康的做法，而且也是一种对其他竞赛者极不公平的做法。

我们敦促所有运动员及其教练与医生不要受服用提高成绩的药物的诱惑。它不值得我们冒这个险，而且它剥夺了他或她根据奥林匹克精神进行公平竞争的人的尊严。最重要的是，此类在运动中形成的习惯也被带到了工作之中，因为年轻的运动员在其学业和商业活动中继续从事欺骗行为。

运动使年轻人生活做好了准备。这终究是奥林匹克理想和我们目前在遵守这一理想时所采取的行动的总体目标。管理年轻运动员的人需要记住,训练这些运动员的方式反映了教练的品质以及他在生活的各方面是如何行事的。国际社会试图传播奥林匹克精神,借此以努力实现世界和平,而有些人对此采取蔑视的态度。我国代表团充分意识到导致战争的原因是复杂的,因此和平是不易实现的。但通往和平的途径却有很多。奥林匹克运动会,如同寥寥无几的几个其他事件,为国际交流提供了一种媒介。事实上,大约190个国家可望出席亚特兰大的夏季奥运会。

我们愿敦请任何持怀疑态度的人记住这些考虑,并尽其所能共同促进奥林匹克精神。我们敦请国际社会不要放弃希望,持久的世界和平将能够实现。在我们的一生中,我们目睹了种族隔离制度的崩溃,不知多少男女运动员曾为此进行过英勇的战斗。上届在利勒哈默尔举行的冬季奥运会中,一个来自从未下过雪或结过冰的热带小岛国的代表队参加了雪橇比赛,并先于许多该项目的老运动员抵达终点。他们对世界上的许多人都是—种激励。

我们非常高兴地能够与其他国家一起共同提出我们目前看到的决议草案,并呼吁所有会员国支持它。

代理主席(以西班牙语发言):我现在请伊拉克代表、伊拉克国家奥林匹克委员会成员马基·卡马斯先生发言。

卡马斯先生(伊拉克)(以阿拉伯语发言):我荣幸地代表伊拉克国家奥林匹克运动会在这一国际论坛上发言。本国际论坛致力于交换看法和寻求通过体育运动建立和平的世界的手段。

首先,我愿向非洲统一组织(非统组织)表示诚挚的感谢。它于1993年主动要求将这一项目包括在大会议程之中,从而为我们提供了寻找促进奥林匹克运动方法的机会,并使联合国因此能够探讨新的概念和更多的方法,为世界的和平与稳定服务。

通过它的行动与方案,奥林匹克运动在寻求世界和平的过程中发挥了重要的作用。在为《联合国宪章》和奥

林匹克运动的共同和根本目标服务时巩固两者的关系是适合的。通过以下活动可以实现这一点,即教育世界青年和平的美德,以及阐述一项合作计划,以促进国与国之间在公平竞争和相互尊重,而不是对抗和控制基础上的体育运动关系。

联合国为自己制订了若干雄心勃勃的目标,以建立和平并确保所有国家在享受基本人权方面的平等,这些权利包括所有人的受教育权利、所有人的保健权利以及所有人的住房权利。促进和发展全体人民的体育教育和体育运动是实现这些目标的重要前提。因此,联合国有必要促进体育运动和体育领域内的国际合作,并使自己免于遭受因某些国际方面追求自身的利益而造成的消极政治影响。

在这一方面,应当提及安全理事会对伊拉克施加的强制措施,这些措施不但与上述目标背道而驰而且妨碍实现这些目标。五年来,我国一直受制于消极影响我国人民各方面生活,包括运动的全面禁运。该禁运已使得伊拉克运动员极难得到运动设备、服装、球、网、训练设备或体育医疗设备。同时,它使得许多伊拉克代表队因缺乏资源而无法参加各种在国外举行的体育活动,如运动会、会议和训练营地。

禁运和缺乏足够的营养使我国的运动员无法获得必要的方法以发挥其全部的运动潜力。其结果是运动队的数目减少了,很多体育俱乐部被关闭了,而且许多个人和集体体育锦标赛被取消了。这导致了学校和大学的体育活动极为严重的恶化。此外,亚洲奥林匹克理事会因狭隘的政治原因于1990年终止了伊拉克国家奥林匹克委员会的会员资格,而且在没有任何合法理由的情况下将这一状况维持至今。这违反了奥林匹克运动的根本价值和原则。

禁运对伊拉克体育和生活其他各方面的消极后果使联合国负有法律的责任,使国际奥林匹克运动会负有道义的责任,并使两者有义务努力结束这一不合理的悲剧。

我们刚才提到的表现以及其他许多表现,需要大家—起密切合作,以实现联合国和国际奥林匹克委员会的共同目标,即创造一个和平与繁荣,没有这个或那个党派

的狭隘的政治利益的世界,在这一世界中,体育不再成为某些国际方面的狭隘的利益所控制的强权政治工具。

我们谨借此机会赞扬胡安·安东尼奥·萨马兰奇侯爵坚持不懈的努力,使体育独立于各种既得利益的政治。我们从这一讲台上呼吁所有国家——大国和小国,强国和弱国,富国和贫国——通过体育和相互谅解、友谊、团结、正义和平等等避免一切形式的歧视、统治和胁迫的人道主义奥林匹克价值观念,促进对话,在所有国家之间建立起希望与谅解的桥梁。

代理主席(以西班牙语发言):我现在请日本代表丸山俊二先生发言。

丸山先生(日本)(以英语发言):日本政府和人民对伊扎克·拉宾总理遇刺身亡深感悲痛。日本诚挚地希望以色列人民不会因为这一悲剧而泄气,他们将继续致力于和平进程,确保拉宾总理实现中东和平的愿望得到实现。

下一届冬季奥林匹克运动会将于1998年在长野举行。作为下届冬季奥运会的东道国,日本谨表示非常高兴,在召开妇女问题北京会议和侧重以人民为中心的发展问题的哥本哈根首脑会议,以及纪念联合国宽容年和国际青年年十周年的今年,题为“通过体育和奥林匹克理想建立一个和平的更美好的世界”的议程项目正在大会全体会议上得到审议。此外,明年我们将在亚特兰大庆祝1896年恢复奥林匹克运动会一百周年。显然,这是肯定体育的重要性,特别是奥林匹克的重要性的极好机会。

在世界各地,体育在促进相互谅解、友谊和善意方面起着突出的作用,而且是在普遍规则下进行。因此体育具有极大的重要性。我们感到高兴的是,世界上最重要的体育权威——国际奥林匹克委员会(国际奥委会)——和联合国系统正在防止滥用药物等领域进行联合努力。

我们也欢迎各国的青年和体育部加强对青年的教育方案,加强妇女参加体育运动所有各方面的活动。特别是掌握着我们的未来的青年人必须联合努力,建立一个更美好的世界。我们相信,通过参加体育,更重要的是,通过按照作为一切体育比赛核心的原则去生活,他们就能做到这一点。

世界今天继续遭受区域冲突的困扰,必须找到办法解决这一挑战。“奥林匹克停战”是实现和平的一个非常有用的手段,即使是暂时的。我们高兴的是,人们已同意在长野奥林匹克运动会期间再次遵守停战。自从古希腊以来,奥林匹克运动的目的是建立一个和平和更美好的世界,加强对人的尊严的尊重。这些目标继续值得我们充分支持。

通过主办1964年在东京举行的第十八届奥林匹克运动会和1972年在札幌举行的第十一届冬季奥运会,日本表明了它如此深刻地信奉奥林匹克理想。正如我在开始发言时提到的,日本有幸再次充当东道国,这一次是第18届冬季奥运会。这届奥运会的举办地点长野座落在日本的阿尔卑斯山脚下,处于日本的心脏地带,一个以风景壮观和自然景观美丽而著名的地方。筹备工作已经展开,得到日本政府的广泛支持。并且正在尽一切努力确保这届运动会开得比以往任何一次都更加顺利。我们相信,长野奥运会会让激励参加者和观众在他们自己的生活中和在他们的国家的关系中努力实现奥林匹克目标。

我们已经为主办长野奥运会确定了三项指导原则。第一,鉴于这将是本世纪的最后一次奥林匹克运动会,运动会上不仅应该有一系列世界冠军项目,而且有一个青年和儿童——下一世纪上半叶的男子和女子——出现在世界舞台上的机会。第二,鉴于冬季奥运会是冰上和雪上项目,我们应该努力突出长野丰富的自然资源。第三,我们决心以这样的方式组织这次历史性事件,确保它成为使每一个人都能够单独和集体地为和平、和睦与友谊作出贡献的手段。日本将荣幸地欢迎运动员和访问者前来参加长野奥运会。

日本要对国际奥林匹克委员会的工作深表敬意,我们欢迎国际奥委会主席胡安·安东尼奥·萨马兰奇先生参加大会的讨论。在它一百年历史的整个过程中,国际奥委会通过体育,为促进友谊与和平作出了贡献,值得国际社会感谢。我要引用写入国际奥林匹克委员会去年关于国际体育和奥林匹克理想年的报告中的秘书长布特罗斯-加利先生的一段话:

“奥林匹克理想是一首人民和文化之间容忍和谅解的赞歌。它邀请人们竞争,但是是尊重别人的竞

争。奥林匹克运动以它自己的方式成为一所民主的学校。换言之,在奥林匹克运动会的道德准则和联合国的基本原则之间有着一种自然的联系。”

代理主席(以西班牙语发言):我现在请圭亚那代表波莱特·科尔内特夫人发言。

科尔内特夫人(圭亚那)(以英语发言):首先我谨借此机会,向以色列政府和人民,向以色列已故总理伊扎克·拉宾的遗孀和其他亲属,表达圭亚那政府和人民的哀悼。伊扎克·拉宾总理上星期六被暗杀。我们希望拉宾先生不会白白死去。他已经发展到目前程度的和平进程将继续取得进展,导致该地区实现持久和平。

从现在起不到一年,我们将于1996年7月在亚特兰大庆祝现代奥林匹克运动会的一百周年。届时世界200多个国家将派出运动员参加体育活动每一个可设想到的项目。体育和文化通过脑力和体力健康的竞争能够对参赛者——其中大多数是青年人——作出的重要贡献无论怎样强调也不为过。

我们同样清楚意识到,运动员在国家和国际上显然能够很容易地交往,他们能够克服所有其他障碍,例如语言、种族和宗教。有人提醒我们,根据奥林匹克传统,我们将作出巨大的努力,在运动会期间遵守奥林匹克休战,以促进和平事业。这项使一个古老的希腊传统得到复兴的倡议是极其宝贵的,因为它完全符合《联合国宪章》的原则,而且促进各国人民之间的友爱和谅解精神。

我们在大会十分清楚地知道,全球和平与安全仍未实现。超级大国之间激烈的对抗时期现在总算已经过去。世界核毁灭的威胁已减弱。然而,我们现在面临着许多局部战争,尽管人们作出了种种努力仍未得到解决。我们还看到目前在欧洲、非洲和世界其他地区正在进行许多派别冲突。

值得赞扬的是,联合国,尤其是安全理事会,努力在争取实现这些动荡地区的和平与稳定。然而,我们不得不承认,至今为止联合国的成功受到严重限制。我们为各种外交和谈判进程中取得的新的突破感到鼓舞,但我们不能不得出这样的结论:需要新的概念和新的办法来处理持续存在和不断扩散的冲突。

通过发扬“握手言和”,即奥林匹克休战的原则,我们至少能够祈求某种程度的摆脱冲突所带来的杀戮和破坏,哪怕只是短暂的解脱。我们知道,休战通常在体育比赛期间会得到维持。在这段时间里,国内的对抗、猜忌和政治、种族、宗教、财富和社会地位方面的考虑通通被弃之一旁。为了赢得简单的一枝野橄榄的荣耀,国王与平民百姓进行竞赛。每位获胜者都可得到一枝橄榄,长期以来它已被当作和平的象征。

然而,如果能拿出政治决心,被所有参加者视为具有神圣意义的奥林匹克休战便可得到无限期延长。因此,我们呼吁各地的善意的人们把“握手言和”和奥林匹克理想所力图推广的原则放在他们思想和行动的首位。

我们要求那些现在卷入冲突的人对得到联合国赞同的这些较高原则表现出一些尊重,尽管他们为之斗争的事业是紧迫和合理的。

奥林匹克运动的基本原则体现了联合国的价值和理想。因此,它可以与我们在实现世界和平的行动中继续协作。它通过体育为建立一个更美好的世界作出了宝贵的贡献。联合国通过充分接受和赞同奥林匹克休战的概念在促进自身推动和平与发展的努力方面采取了一项重大步骤。

我们高兴地注意到国际奥林匹克委员会为向一些受战争蹂躏的地区提供人道主义援助而作出的巨大努力。这些援助使国际社会得以对需要联合国进行干预的越来越多的情况作出尽可能最好的反应。我们要赞扬国际奥委会作出的积极贡献,并请它继续参与联合国的工作。因此,我们成为决议草案A/50/L.15的共同提案国。该项决议草案力图使国际奥林匹克委员会与联合国系统之间建立更密切的关系。

大会今年正在庆祝联合国成立五十周年,因此现在应该作出一致的国际努力,以履行《宪章》的主要宗旨,即使今后后代免遭战祸。

随着奥林匹克火炬从巴塞罗那传到亚特兰大,我们必须努力确保到1996年夏季当国际奥林匹克委员会庆祝其一百周年时,将呼吁永久停止国家之间和各国内部的冲

突。如果在二十一世纪前夕,人类能够进入一个普遍和平与和睦的新时期,那必将是一项有价值的成就。

代理主席(以西班牙语发言):我现在请塞浦路斯代表、塞浦路斯体育组织主席德莫斯·乔治亚季斯先生发言。

乔治亚季斯先生(塞浦路斯)(以英语发言):在一个动荡有增无减的世界里,曾造就体育成就方面奥林匹克理想的古希腊精神跨越了把人类社会分割开的文化和政治界线。

奥林匹克理想直到今天继续激励着我们。它象一座希望的灯塔放射着光芒,它是支持社会的各种基本价值的指导力量。这些价值就是:和平、自由、民主、人权和法治。它也是不诉诸暴力对抗的人类竞争的推动因素;维持普遍价值的一个基本要素。

大会在今年的历史性集会上审议目前这项决议草案具有特殊的意义。它证明了联合国重视奥林匹克价值通过体育对促进和平和改善世界状况作出的贡献。通过向我们的青年人灌输奥林匹克理想,我们可以消除文化和政治冲突。

奥林匹克理想有助于促进世界青年人中的国际谅解。这样,便可创造建立各国间和睦的必要条件,从而消除冲突和误解的普遍现象。

体育运动是身心锻炼的一个独特方法。它是人们都可参加的一项活动,无论有什么种族、文化、政治和其他方面的差异。奥林匹克理想使歧视消除。

将近一个世纪前,皮埃尔·德顾拜旦受到同样原则的激励,在奥林匹克运动会的发源地希腊恢复了比赛。因此,国际奥林匹克委员会完全应该认真考虑希腊的建议,在主办过第一届现代奥林匹克运动会而且曾造就最初奥林匹克精神的国家举办一届奥运会。

体育一直在塞浦路斯教育制度中发挥中心作用。统计数据表明,塞浦路斯比得上那些在体育领域最积极的国家。

我国被外国侵略和占领所分裂,却仍然为和平与自由而斗争。推动这场斗争的是引导奥林匹克运动会创始者的同一种精神。推动这种精神的则是和平共处、互相理解与和解的理想。

我们生活在一个不安稳的过渡时代,其特点是政治和社会动乱。然而,我们决不能让我们对目前的担忧和关注模糊了我们对未来的展望。我们促进对奥林匹克理想的集体使命,只会有助于实现该决议草案的目标—即通过青年积极参加体育而促进和保持国际理解与合作。

代理主席(以西班牙语发言):我现在请越南代表、越南体育和体育教育总部总干事黎先生发言。

黎先生(越南)(以越南语发言;由代表团提供英文稿):我应联合国秘书长和国际奥林匹克委员会主席的邀请,极为荣幸地代表越南体育和体育教育及奥林匹克运动总部,参加大会第五十届会议这次关于题为“通过体育和奥林匹克理想建立一个和平的更美好的世界”的议程项目的辩论。

我国人民生活在一个经历各种战争的国家,极为珍惜和平、独立和自由的生活,并具有古老的体育传统。自1970年代末以来,越南的体育运动正是在和平中融入现代奥林匹克的潮流。

越南体育运动的目标是发起一场大众体育、体育教育及人人享有充分健康的运动,并扩大与世界各地朋友之间的合作、友谊与发展关系。

不幸的是,很多人仍经受着苦难。我真诚建议各国体育运动和体育教育的领导人,作为其权限内的重要职责之一,努力争取执行在大会第四十九届会议上通过的有关奥林匹克理想的第49/29号决议。其目标是建立一个和平与稳定的世界。让各国人民能够享受其基本权利—例如生活在和平与平等中的权利、发展权利以及各国与各国人民之间体育交流与合作的权利。

我还愿借此机会真诚感谢联合国秘书长、国际奥林匹克委员会主席、各国奥林匹克委员会协会、国际体育

联合会、以及各国体育和体育教育组织对越南提供的宝贵援助。

越南的体育致力于建立为奥林匹克理想的崇高事业作出重要贡献；它致力于为和平与发展而建立一个体育世界。

代理主席(以西班牙语发言)：我们听取了今天最后一位发言者的发言。

为了听取名单上其他发言者的发言并就决议草案A/50/L.15作出决定，大会明天上午将作为第三个项目继续审议题为“通过体育和奥林匹克理想建立一个和平的更美好的世界”的议程项目40。

下午5时15分散会